



The ALRID News

A Bimonthly Publication of the Alabama Registry of Interpreters for the Deaf.

Volume 7, Issue 1

July/August 2005

ALRID...The Interpreter's Source for Success!

**"A Little
Bounce is a
Good Thing!"**



**GOVERNOR RILEY SIGNS
THE ASL BILL INTO LAW !!**

**Gulf Coast
Mentoring Project**

Sponsored by ALRID



*The ALRID News and Publicity/Marketing Committee sends our thoughts and prayers to everyone whose life, home, employment, family, neighbors and friends were affected by the destruction of Hurricane Katrina.
May the peace of God be with you all.*



A LITTLE BOUNCE IS A GOOD THING

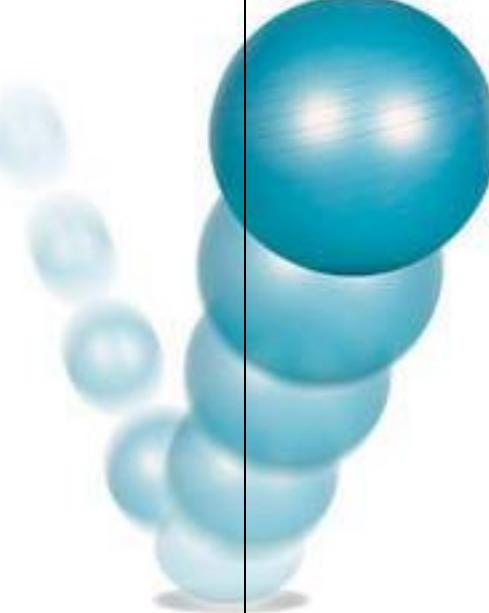
By: Nancy Hayes, ALRID President

The RID conference was July 10 – 15 in San Antonio, Texas and it may have been the best conference I have ever attended. The location was enchanting, right on the famous “Riverwalk” with Andean music playing non-stop, plenty of tables and chairs with umbrellas to guard against the scorching rays of the sun, palatable food and drinks, etc. Of course, that doesn’t even begin to tell you anything about the conference itself!

There was an unending supply of workshops offered daily from 8:00 AM to 10:00 PM. The ones I ventured into were intriguing and informative. Some of the most popular ones were “*Metaphor Identification in American Sign Language*” by Phyllis Wilcox, “*Using Prosody in ASL*” by Byron Bridges, and a first by Jennifer Mantle and Dragonsani Renteria, “*Working with Transgender Individuals*” sponsored by BLeGIT. There were also many workshops on Video Relay Interpreting, tri-lingual interpreting and a variety of other topics. We even had Alabama representation with **Charlene Crump and Brian McKenny** presenting on mental health interpreting issues.

My favorite presentation by far was our opening keynote speaker, Dondi Scumaci. (Can you pronounce that?) She gave a very convincing charge to all of us that we need to work on our “bounce”. As leaders, interpreters, parents, wives, husbands, etc., no matter how positive we intend to be, bad things happen.

Dondi Scumaci
International Performance Speaker, Author



Roadblocks, communication breakdowns, disappointments, etc. occur to everyone. What sets good leaders apart from the rest is their ability to bounce back from those negative experiences and set backs. She said the way to develop good bounce is by learning to

1. interpret things differently,
2. communicate differently, and
3. accept responsibility.

In addition we need to develop the habit of “positive expectancy”. We need to talk about

1. what we want,
2. what things are, and

3. what we can do.

Mrs. Scumaci was very convincing to me because, of course, that makes sense! Like the old saying goes, you can't expect different results if you keep doing the same thing. When we make a poor decision, if we sit down and mope about it and tell everybody about it and say, this always happens to me, how will we ever get to where we want to be? Plus, we have to know where we want to be to get there! Mrs. Scumaci said, “*Fire the critic inside your head and hire a mentor*”. Talk to yourself with respect, not like you are a bumbling idiot.

Her presentation was concluded with two wise sayings.

1. “*Fear and action can not live in the same house*”, and
2. “*Two wolves live inside us; the one we feed will win*”.

Let's take her words to heart and ponder them and apply them where we can to our lives and our organization. ALRID is worth our time and energy. Thank you for sending me to RID to represent you all.



“WEATHERING THE STORM OF 2005”

by: Angel Dahlgreen

Friday, August 26, 2005, my day planner was quickly filling up with assignments and obligations not only for the following week, but the following month. As I left my office on Friday afternoon, I gave a sigh of relief for another workday and workweek completed. I never fathomed the destructive horror that would take place just three days later to our city, our state, our neighboring states, our country...our jobs, our businesses, our friends, our families, our LIVES.

Mobile, Alabama is no stranger to hurricanes. Throughout the city's history, we have experienced many hurricanes and tropical storms. However, the effects of Katrina are very different than those of our past encounters. For Mobile, massive flooding and widespread power outages are a common occurrence. One hundred year old oak trees that once lined the city's heart now find their home in rooftops, on cars and other unfamiliar territories. As with any natural disaster, you see the good and the bad of people. This is certainly true for the aftermath of Katrina, as well.

For all of the Gulf Coast, whole cities have been demolished, whole communities destroyed and entire families devastated. My heart is saddened at the tremendous loss our neighbors in Louisiana and Mississippi have endured. There is not a single day that I am not reminded of the inconceivable ruin we were spared. Mobile will be able to be reconstructed and some areas will be able to be established again with much effort and community support.

Hurricane Katrina has left her mark on all of us and our personal lives. For many of us, the effects have impacted us professionally, as well. Due to most of our oil refineries being eradicated by the storm, we are experiencing a severe gas shortage. Swarms of vehicles waiting to purchase gas, line the city streets for hours. People are frustrated, hot, and tired. The gas stations locally, are equipped with police officers due to the many reported physical altercations. I waited yesterday to buy gas for three hours and when I left the station, there were many others that remained. Because of the high demand and low supply of fuel, we are being urged to conserve our gas. As a state employee, I am being required to limit travel to that of only essential and emergency circumstances. Typically, interpreters have been readily available to provide interpreting services to deaf and hard of hearing consumers in a variety of situations. In our current state, not only are the staff interpreters restricted regarding their travel, but the fuel shortage and rising cost incite hardships on the private practice interpreters. This has enormous effects on the deaf and hard of hearing communities.

This horrendous experience has impacted us all. Here in Mobile, we will make it through this dire situation and we will rebuild and heal again. The power lines will be repaired, the houses rebuilt, the toppled trees will be removed and the gas lines restored. The interpreters will be able to go out and provide services for the members of the deaf and hard of hearing community. Life will gain a sense of normalcy again; however, do not let us become desensitized to the massive loss we have endured. Let us remember each day in our thoughts and prayers, the loss of loved ones, homes, and employment. Let us not be ungrateful for all of the lives and hardships spared us. Let us lend a helping hand and an open heart to ANYONE who needs it!

Angel Dahlgren
Interpreter
Alabama Department of Rehabilitation Services



GOVERNOR RILEY SIGNS THE ALS BILL INTO LAW!!!

Reprinted with Permission

Office of the Governor

BOB RILEY
Governor



Press Office

August 04, 2005

Governor Riley Signs Nine More Bills Passed During Special Session

MONTGOMERY - Governor Bob Riley has signed the following bills that were passed in the special session that ended July 26:

SB 87

Sponsored by: Sen. Wendell Mitchell and others

Synopsis: Standardizes jury service within the state, clarifies rules on jury service, prohibits employers from requiring employees who serve on juries to use vacation time or sick leave.

SB 94

Sponsored by: Sen. Ted Little

Synopsis: Specifies that American Sign Language is a foreign language for purposes of satisfying certain curriculum requirements; and applies such provision to hearing-impaired students for the 2005-2006 school year and to all students beginning with the 2006-2007 school year.



ALRID ~ 2006 HUNTSVILLE



The word "HUNTSVILLE" is written in large blue letters with "ALABAMA" in red below it.

The 2006 ALRID Biennial Conference and General Meeting will be held in HUNTSVILLE and hosted by the HUNTSVILLE RID!!

The Professional Development Committee, chaired by Melvin Walker of Huntsville, is working diligently planning the 2006 ALRID Conference and he needs your help! Yes, Huntsville is the host chapter. However, a successful ALRID event, from planning to cleaning up after the show, is the responsibility of EVERY chapter/division within our fine state—not just the host chapter.

Listed here are the committees that have been established. Each of these committees needs volunteers – workers – to get the job done. Please consider volunteering your creative talents and hard working ability to make this the best ALRID conference ever.

PDC Committee:	Hotel, CART, Contracts (Melvin Walker, Chair)
Conference Treasurer:	June Pockrus
Registration Committee:	Rickey Clemons (Chair) Becky Taylor (ALRID Representative) Cheryle Davidson, Sandera Mallett, Linda Cole, June Pockrus
Door Prizes:	Judy Garrett (Chair), Stacie Yarbrough, June Pockrus
Tech. Support/Photography:	Neil Barnes (Chair), Cheryle Davidson, Sandera Mallett
Set-up/Decorations:	Beth Hartman (Chair), Neil Barnes, Tammy Nobblitt
Fundraising:	Stacie Yarbrough (Chair), Beth Hartman, Nancy Stansell
Entertainment:	Cheryle Davidson (Chair), Rickey Clemons, Mary Ann Hickman
Silent Auction:	Cheryl Willis (Chair), Wendy Darling, Ted Kotis
Exhibits:	Linda Turner (Chair)
Local Arrangements:	Sharon Ditto (Chair), HRID members
Publicity/ Marketing:	Nancy Stansell (Chair)
Program:	Lisa Gould (Chair), Lisa Frey, Nancy Hayes
Interpreters:	Karen Campbell
CEU's:	Frances Smallwood
Awards:	Melvin Walker (Chair), Judy Garrett, Pam McBride

Technology Corner: GET THE PICTURE?!

By Neil Barnes

Hello from the technology corner of ALRID. I just want to share a short point or two about visual perception and the importance of windows in presentations (no I'm not talking about the Bill Gates kind, or windows of opportunity). When preparing for a presentation that includes a deaf audience especially, one should always be aware of the advanced development of the visual reception abilities of the deaf audience. To boil this down to simplicity for the presenter always remember the following:

1. The ideal window for viewing a presenter along with any video presentation should be so that the distance between the presenter and the video display fits within the normal visual window of the audience (so they aren't having to move to extremes to see both the video presentation, and the presenter and/or interpreter). The display should be located as close as practical to the presenter and in the same angle of vision.

2. The presentation should not be conflicting with the presenter. Just as an interpreter should not be tasked with "talking" in two languages at the same time, the audience should not be required to "listen or watch" two conversation sources at the same time.

3. Keep the lighting out of the direct line of sight. This is the most challenging aspect of presenting a video (i.e. Power Point) while the presenter (and/or interpreter) is still in sufficient light for adequate visual perception. These two can sometimes conflict, especially at certain times of the day where the lights would be best dimmed for the video display, but would need to be directed specifically on

the presenter and/or interpreter. Use of spotlights is a good idea, but care must be given as to where the spot lights are directed from. If the spotlights are behind the audience, they will distract the presenter, but they must not be in the line of sight of the audience, else they will distract or obscure either the presentation, or the presenter.

4. Remember to conduct a "dry run" or test of the setup prior to the beginning of the presentation, so



Note the Line-of-sight in this window:

The C-print screen is to the left, the presentation screen is in the rear, next to the screen is the interpreter standing just in front of the screen but to the right and in the very front is the presenter – all within the audience's visual window.

that a compromise in the quality of the display or information will not have to be made after the meeting has begun.

Got a similar problem? Just feel free to wander into this corner and together we can stumble onto a good solution!



NEWS & INFORMATION FROM THE DEAF COMMUNITY OF ALABAMA

By Rickey Clemons

Huntsville Area Deaf Awareness Committed Picnic was at Monte Sano Mountain and was held on Saturday July 23, 2005. There were 102 people at Picnic. We eat a lot of foods. The door prize was give away and we have horseshoes and water balloon Toss Games. The Horseshoe Tournament Winners are: 1st place Charles Edwards \$25 gift card to Home Depot and \$20 cash and 2nd place Angela Carlisle \$20 gift card to Home Depot and \$12 cash. Water Balloon Toss Team Winner is Mike McCord \$20 cash and Angela Carlisle \$20 gift card to Hobby Lobby.

Huntsville, Alabama Deaf Awareness Week September 17 – 24, 2005 Scheduled Events and Activities

~**Saturday**, September 17 – Seminar on interpreting Religious Music: 8am-4pm To register for this FREE training contact Stacie Yarbrough at 539-7881 v/tty.

Signed Demonstration by Mark Mitchum, 6p.m. – 7:30 p.m., Hillsboro Heights Baptist Church, 3614 Drake Avenue

~**Sunday**, September 18, Silent Picnic, Botanical Garden, 1-5. First 50 people gets free admittance to the Gardens. Scarecrow Trail!

~**Monday**, September 19 -Bowling-Pin Palace 6-8pm – Rate: \$8

~**Tuesday & Wednesday**, September 20 & 21 - Open Caption Movie-Charlie and the Chocolate Factory – Madison Square 12 Theaters. Check this website for show times:
<http://www.regalcinemas.com/>

~**Thursday**, September 22, FREE Interpreted Tour of Jack Daniels Distillery.(limit 25) Sign up with Xina at Huntsdeaf@yahoo.com . Meet at AIDB at 9am for carpool. Will stop in Fayetteville to eat lunch on way back. Lunch on own.

~**Friday**, September 23, ASL Bill Celebration – Huntsville High Cafeteria 7-9pm Refreshments served.

~**SATURDAY**~
Deaf Awareness Day 2005
U.S. Space and Rocket Center
September 24, 2005
9am – 3pm



Special Entertainment

Discounted tickets available; includes Interpreted Tours of the Space and Rocket Center

Please check with the HADAC Calendar for updated information:
<http://groups.yahoo.com/group/HADAC/>
If you have any questions please contact:
Huntsdeaf@yahoo.com

Local Chapter News

RID 2005 Review

By Nancy Stansell

WOW!!! HOLY COW! AMAZING!!! INCREDIBLE!!! That's the only way I describe the 2005 RID Conference in San Antonio. It was amazing! I arrived at the airport in San Antonio on Sunday afternoon at 1:30pm. I considered myself an experienced traveler and had no qualms or fears about getting from the airport to the hotel. So after realizing my luggage didn't make the trip with me, I left my information with the agent and ventured



outside to find a ride to the hotel. I noticed a large blue bus sitting there to my left with a sign over it that read "Bus to Hotels". I walked over and asked the driver if that particular bus went to my hotel. He

said that it did. I asked how much it cost to ride the bus to my hotel and he said it cost \$.80 cent.

Excited to find such a CHEAP ride to the hotel, I climbed on board and found a seat. Now, you must keep in mind that I'm just a transplanted country girl living in the big city of Huntsville. It didn't occur to

me that I was taking the CITY BUS to my hotel until almost an hour later! ☺ The bus driver was precious, though. He realized I was a tourist or at least from out of town and provided



me with a guided tour of the city of San Antonio as we made the many, many, many stops along the way. The locals were tolerant of our conversations and seemed accepting of his constant yabbering as he told me the best route to take to get from the hotel to Wal-Mart, the best places to eat in town and the history of the River Walk. Though it was long, I really enjoyed my detailed tour and air-conditioned ride for only \$.80 cents.

Upon arriving at the hotel, which was right on the famed Riverwalk, I learned that I couldn't check in to my room until the folks I was sharing with arrived. Since I didn't have any luggage, I took my

bus driver's advice and got on the red trolley, which would take me to the conference center within a few minutes. I arrived at the conference center and found my way to the registration table. There were sooooooo many people there! All signing and chatting. I looked around for a bit and then ended up in a "first timer's meeting." This meeting was an orientation of sorts in which we were introduced to the RID Board of Directors and the conference committee. I'm glad I ended up there!



A photograph showing a group of approximately 20-30 people in a large room with white walls and a ceiling with recessed lighting. The people are dressed in professional attire, with many women wearing blue shirts. They are standing in small groups, some holding glasses, suggesting a networking or social gathering. In the background, there are doors and what appears to be a reception area.

Texas chili!" The meaty chili was HOT! So I tried the veggie and felt more at home with that. It was a yummy treat and neat way to welcome all of us to Texas.

Soon I was joined by my



A photograph showing a man in a blue shirt and a young girl in a black jacket and hat performing rope tricks. The man is tied up with ropes, and the girl is adjusting or demonstrating something with him. A glowing yellow rope forms a loop around the man's head.

Alabama homies and we made our way to the grand auditorium for the opening ceremonies. Entertainment consisted of a family performing rope tricks – Travis Jones was all tied up at the end—and the Fire on the Mountain Cloggers! We laughed at the stunts performed by the cowboy and his 11 year old daughter.

The keynote speaker for the opening ceremonies was sensational and inspiring. Dondi Scumaci spoke in "Interpreting Life Events". She shared stories from her own life and inspired and motivated us to think positively and always considered there



are other perspectives to each situation than just negative. She told a great story that I will forever hold on to as a reminder of how my perspective can make all the difference in the world in my own situations. The story was about a farmer who one day found a horse in his front yard. His neighbor was elated for the farmer. Saying things like, "Wow! You are so lucky! Look how wonderful this is! A free horse!" The farmer simply replied, "Ya, think?" Alternating positive events for negative each day a different situation popped up. Each time the neighbor responded in kind to the event matching the negative situation with a negative perspective and the positive with positive. The farmer maintained his "Ya think?" neutral position all the way through. Finally, the story ended on a very positive note and the farmer said, "I don't know, ya think?". The point? Our perspective and how we interpret life events is the key to our overall peace and happiness.

Following Dondi's presentation, we had the



opportunity to learn how to clog and do some country line dancing. Nancy, yep, our lovely president, Nancy Hayes, even joined in on the bottom wiggling Chicken

Dance – Just look at the pictures! ☺ Lisa Mixon and I joined in on the fun while Ted Kotis snapped some photos. We had a great time!



As we entered our room (which looked as if it were straight out of a Pottery Barn catalog), I saw my luggage was there. I had to laugh. Dondi's message hit home for me... while the others who came to Texas complained either about how their luggage was lost in flight or they had to haul it 8 blocks in the blazing heat, I just went along with the flow and found mine was hand delivered to the hotel room. I felt like the farmer with his one day of bad and the next day of good.

The rest of our time in San Antonio was amazing. We each attended our preference of workshops and learned tons of new stuff while earning CEUs.

The silent auction was made up of items brought from each of the 5 Regions of RID. The most popular item (and I mean popular because it was



on every table) was the SLICES CDs. The exhibit hall was wonderful! Various sponsors were there giving away all kinds of stuff. One sponsor had a drawing for \$10,000!!! However, no one won it because the drawing was actually a game off of the Price is Right. Contestants won dvd players, digital cameras and Ipods instead. Another sponsor gave away a really nice massaging chair, which delegates could sit in and enjoy briefly. Needless to say they were the hot spot of the exhibit hall! Others had various drawings and prizes that really brought folks into the exhibit hall. Our very own Belinda Montgomery won a free gift card to a local restaurant. Native Alabamians Summer Chappell and Sue Graham also took home one of the daily door prizes.

The workshops were great. The food was wonderful. The city and the Riverwalk... amazing! My first trip to an RID Conference is one I will NEVER forget. I learned more than just interpreting related knowledge. I learned the dos and don'ts of how to host a successful conference. I learned neat tips to make delegates and presenters feel welcomed and comfortable. I met many new friends and realized that not everyone involved in the profession of interpreting is the same as the folks I see everyday in Alabama. There are some VERY strange characters in our profession!

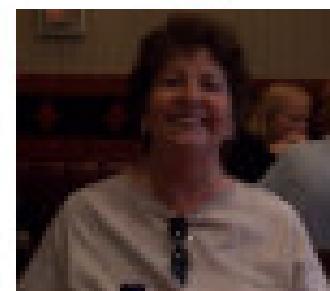
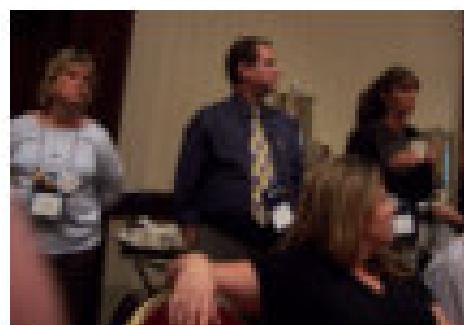
Thank you Huntsville RID for sending me to represent you. I had a wonderful time and hope I served you well.

Nancy Stansell
Delegate to RID from Huntsville

More photos on the following page ☺



Alabama folks at RID 2005 in San Antonio, Texas:





WHAT'S HAPPENING AT JCCD??

By Lynn Stokely

What's happening at JCCD??

Many people have asked about the changes occurring at JCCD - so let me take a chance to update everyone. In May, we learned that 2 grants would be ending and because of that it has been necessary to reorganize. JCCD is going through a restructuring process, which means that some jobs will be eliminated. This reorganization is being done under the Board of Directors' direction.

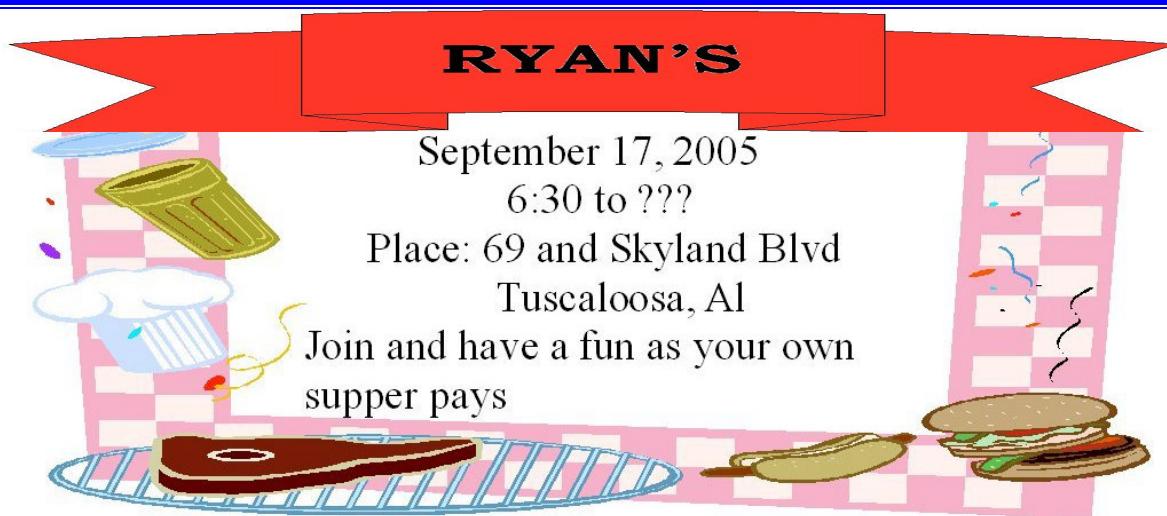
The most important thing is that JCCD will still be providing the same services - we will be here to assist people in finding jobs and with interpreter services. This has not changed. There seems to be some confusion because of the elimination of positions and most recently the announcement of an Interpreter position. In the reorganization, JCCD will continue to have two full-time interpreters. Susan Gordon recently accepted a position with vocational rehabilitation in Tuscaloosa, which had nothing to do with the reorganization. We are simply filling that opening so that we will continue to employ two interpreters.

As most of you know, I have submitted my resignation effective September 30. I have accepted the position of CEO of Easter Seals Alabama and will begin October 1 in that office. It was a difficult decision to leave JCCD because I love my job and JCCD - the reorganization had nothing to do with my decision, in any way. My new position will still allow me to work with JCCD, so that is a positive aspect. It is my hope that the JCCD Board of Directors will have a new Executive Director named in the coming weeks.

Any type of change is difficult - and the past months have been full of change. So many people have been helpful to me and to JCCD - first, the JCCD staff have been so understanding and flexible, the JCCD Board has stepped up to help in many ways - and lastly, the Department of Rehabilitation Services - specifically Jim Carden, Curtis Glisson and Tammy Adams - they have enabled JCCD to operate "full-force" through September. And they are the key players in the restructuring process for October. I am truly appreciative to everyone that has expressed concern, offered to help and contributed to the process.

October will bring many changes - but change is also refreshing and full of opportunities! JCCD will remain a staff of approximately 17 individuals who will continue to provide services in about 25 counties promoting and enhancing the lives of individuals who are Deaf and hard of hearing. That has been the mission since 1979 and will continue to be the most important part of JCCD. I hope, if you have questions, you'll direct them to me at lstokley@jccd.org, (334) 244-8090 or drop by to see me before I leave! Please know that JCCD is long accustomed to change and as always will continue to be a strong and caring Center! We appreciate all our supporters and thank all of you for the many ways you support JCCD.

Lynne Stokley
Executive Director
Janice Capilouto Center for the Deaf Easter Seal



Host by: Tuscaloosa Chapter of AAD



Gulf Coast Mentoring Project

Sponsored by ALRID



CATCH THE WAVE!

The Gulf Coast Mentoring Program is ready to roll!!

- Providing Mentors and Mentor Coordinators to help you set and reach your professional interpreting goals!
- CMP Activity Plans will be developed so you can earn FREE CEUs while you are being mentored!
- Only 4 (four) interpreters will be selected to participate in each of the cycles offered. Be sure to fill out the "Preferred Cycles" on the application!

Who can participate?

We are looking for interpreters or interpreting students who have:

- interpreting experience,
- have had some training in interpreting and
- are HIGHLY motivated to improve their interpreting skills.
- *Members of minority groups are encouraged to apply.*

How do I apply?

Step 1: Fill out an application.

Step 2: Send it in by September 30th with your \$10.00 application fee.

How much does this cost?

\$0!!!! There are NO fees for the Mentoring Program, but you will be expected to cover any of your own costs that are incurred. (Travel, lodging, food, etc.)

Participation is limited to only 4 persons per Three – Month Mentoring Cycle. Send in your application today!

For more information, please contact Nancy Hayes by email at:
njhayes@bellsouth.net.



***Application
for
Gulf Coast Mentoring Program***



Sponsored by **ALRID**

LAST NAME

FIRST NAME

MIDDLE

STREET/PO BOX

CITY

STATE

ZIP

PHONE – Home

CELL

WORK

Best time to call

E-MAIL

INTERPRETER CREDENTIALS

Please indicate all credentials below and include level and year granted.

RID: _____ ALBIT: Licensed _____ Educ. Permit _____ Permit _____

NAD: _____ FRID: QA _____ EIE _____

EIPA: _____ GAQAS: Level _____

Have you taken any interpreter evaluation in the last 12 months? If "YES", which evaluation and when?

Are you currently interpreting? YES _____ NO _____

Full time _____ Part-time _____ Occasionally _____ Never _____

DEMOGRAPHIC INFORMATION

Minority applicants are strongly encouraged to apply

ALRID would like to balance all selections according to numerous demographic categories, including but not limited to, membership categories, experience, gender, location, and ethnicity. If you would like to indicate your demographic information, please do so.

_____ American Indian/Alaska Native _____ Hispanic

_____ Asian/Pacific Islander _____ D/deaf

_____ African American _____ Hard-of-Hearing Other

_____ Caucasian (not of Hispanic origin)



REFERENCES

To assist the application process, please provide us with the names and contact information of two people from within the Deaf community as references (i.e. VR, AIDB, DHHS, PJC, etc.). One reference must be Deaf/Hard-of-hearing.

1.

Name	Affiliation	Deaf/Hearing
------	-------------	--------------

Phone: Work V/TTY	Home V/TTY	E-Mail
-------------------	------------	--------

2.

Name	Affiliation	Deaf/Hearing
------	-------------	--------------

Phone: Work V/TTY	Home V/TTY	E-Mail
-------------------	------------	--------

GOALS AND OBJECTIVES

On a separate sheet of paper briefly describe

1. Your career progression to this point
2. Your reasons for applying to this program
3. The goals you would like to accomplish through this mentorship

This program will sponsor 4 individual mentoring partners each quarter beginning October 2005. At the end of each 3-month term requests to continue the mentoring agreement for an additional 3 month period will be considered. Please rank your preferences (1st, 2nd, 3rd, 4th) as to when you would like to begin participating in the mentoring program.

October – December 2005

January – March 2006

April – June 2006

July – September 2006

Include \$10 application fee made payable to ALRID and return to:

Gulf Coast Mentoring Program
Nancy Hayes
335 Loil Abbott Road
Hayden, AL 35079
(205) 590-3702
njhayes@bellsouth.net



Making Your Music



A Seminar on Interpreting Religious Music

September 17, 2005



Sponsored by Alabama Institute for Deaf and Blind Huntsville Regional Center And North Alabama Churches



AIDB is approved by the RID CMP to sponsor Continuing Education Activities. This program is offered for .8 CEUs in the Content Area of Professional Studies and the Instructional Level of Some. Activity No. 0242.0905.01 (.6) and Activity No. 0242.0905.02 (.2).



Mark Mitchum, Deaf ordained minister, has developed what he terms "Sign Art," which he uses to interpret music. He presents music interpreting workshops around the country and performs his interpretations in concert. He has served as a consultant to Deaf ministries, music minister, choir director, and was a founding member of DOOR (Deaf Opportunity OutReach) and Silent Touch. He has been featured in concert with Bill Gaither. His organization is called Heartland Ministries, Inc. He has released several performance videos as well as videos designed to assist in developing Deaf ministries.



Melanie Bell, TCDHH II, describes her life as immersed in the Deaf Community. Married to a Deaf man since 1981, she has served on the staff of the Louisiana Commission for the Deaf and has been actively involved in several churches as an interpreter/teacher/coordinator for Deaf ministries. She currently interprets in the high school setting. She is also the booking manager for Mark Mitchum as well as his co-presenter/interpreter for workshops.

Making Your Music 3-D Seminar

Seminar Location:

Hillsboro Heights Baptist Church
3614 Drake Avenue
Huntsville, AL 35805

Seminar
8:00am to 4:00pm

Demonstration

6:00 – 8:00 Sign Art Demonstration

See the theory put into practice. You won't want to miss this opportunity to witness synergy at its best. See how ASL, mime, gesture and creative movement flow into an expression of faith and interpretation of rhythm.

Participants: Anyone is welcome.

This seminar will focus on interpreting religious music. Topics covered include expression, rhythm and changing English into ASL. Special attention will be given to interpreting common phrases found in hymns and choruses.

**Please note this seminar will be given in Sim-Com.
Deaf participants are welcome with the understanding that this is catered to interpreters.*

For ADA accommodations contact Stacie Yarbrough, 256-539-7881.

***This training is being offered FREE. However, only pre-registered participants (by August 31) will receive printed workshop materials. Pre-registration is by mail only. Please contact Stacie Yarbrough for more information: 256.539.7881 or Yarbrough.Stacie@aidb.state.al.us**



IMPARTATION ' 05

More Than A Conference But An Encounter With God

"A New Beginning: Blazing a Spirit of Excellence, Pursuing God"

Philippians 3:10

October 5 - 9, 2005 • Birmingham, AL

Individual delegates may register for \$185.00 before April 30, 2005. After that date registration fees are \$195.00 before July 31, 2005, \$210.00 before September 30, 2005 and \$225.00 on Site. To register, complete the Registration Form and mail it with your payment to IIDS, P. O. Box 39009, Birmingham, AL 35208.

Registration must be post marked by September 30, 2005 or you will be required to register on site. SORRY no personal checks on site.

MARK YOU CALENDAR NOW AND REGISTER TODAY. SEE YOU IN OCTOBER!

WORKSHOPS:

RID CEU and ACET credit will be offered for participation during this Conference for those individuals who sign up. The conference is offered for CEUs in the Content Area of Professional Studies/General Studies and has a Content Knowledge Level of "Some Knowledge Level".

"Understandeth Thou This" - 4 Hours - Myisha J. Blackman

"Studying God's Word" Presented in ASL ONLY- 8 Hours - Carter Bearden

"To Quote or Not to Quote: Direct Address for Interpreters" - 4 Hours - Carol Tipton

"The Technologizing of the Word: A Systematic Treatment of Interpreting-African-American Preaching" - 4 Hours - Antonio Goodwin

"Preparing for the National Interpreting Certification Exam" - 4 Hours - Carol Tipton

"Inductive Book Study" - 4 Hours - Diane Hitt

"Ministering Music: The Conceptual Approach" 4 Hours-Samuel Franklin & Risa Briggs

"The Usage of Classifiers" 4 Hours - Claris Industrious

"The Bible as an Epic (Story)" PRESENTED in ASL ONLY 4 Hours - Vesta Bice Sauter

"Non-Verbal Communication" 4 Hours - Vesta Bice Sauter

For more information, please contact Paul W. Ellis at 205-780-5751 v/tty or email:
pwellis@enablelight.com.



Working with Numbers in ASL

Working with Numbers in ASL

(Part 2)

Huntsville Registry of Interpreters for the Deaf is happy to announce this workshop presented by Rickey Clemons. Rickey will present how numbers are formed in conjunction with age, time, counting, money, ordinal numbers such as first, second, third, and other number concepts.

SATURDAY, OCTOBER 15, 2005 1:00-3:00P.M.

\$5.00

Huntsville Hospital Medical Mall Wellness Center Classroom
(Corner of South Parkway and Governor's Drive)

Questions? Sharon Ditto, 721-9366 or email: SharonDitto@aol.com

Registration:

Name: _____

Address: _____

Interpreting services required? _____

Please register before the workshop:

Melvin Walker C/O HRID P.O. Box 2824 Huntsville, AL 35804

AIDB IS APPROVED BY THE RID CMP TO SPONSOR CONTINUING EDUCATION ACTIVITIES. THIS

PROGRAM IS OFFERED FOR .2 CEU's IN THE CONTENT AREA OF
PROFESSIONAL STUDIES AND HAS AN INSTRUCTIONAL LEVEL OF
SOME.



Activity
Refunds with 5 day written notice.





2006 RID Region II Conference

2006
RID Region II
Conference
June 28—July 1
Northern Virginia



a capital celebration -
no interpreter left behind

Calling all Educational Interpreters!

The RID Region II Conference pays special respect to the work that you do by planning the first-ever Educational Interpreter Symposium to be held in conjunction with the 2006 RID Region II conference. The Conference Planning Committee worked diligently with affiliate chapters across the region to secure conference dates that would not conflict with the majority of educational interpreter's work schedules. In addition, the Conference Planning Committee has doubled the number of workshop selections from the 2004 Region II conference for the sole purpose of providing an extensive amount of training for educational interpreters. The Educational Interpreter Symposium will provide educational interpreters with workshops, discussion groups, and plenary sessions focused solely on the art and science of educational interpreting. If you have ever felt that your needs were neglected at an RID conference, we may just have the solution for you. Come celebrate with us...you will not be left behind. **NOTE: If interested in serving on the program committee for the Educational Interpreter Symposium, contact Greg Camp, RIDRg2Conference@aol.com.**



ALRID FORMS

Call for Nominations!!

Procedures for the Mary Lou Bingham Award Nomination

The Mary Lou Bingham Award is for outstanding service to ALRID and contributions towards improving the profession of interpreting in the state of Alabama. This award is presented biennially, provided a qualified recipient can be named. The nominee must be a current member of ALRID. The nomination letter shall accompany the award. Please remember that this is a once in a lifetime award so significant contributions to the interpreting profession in Alabama must be listed in the nomination letter.

To nominate an interpreter, please complete the information below and mail/email to:

Melvin Walker
ADRS
2939 Johnson Road
Huntsville, AL 35805
mwalker@rehab.state.al.us



DEADLINE IS: May 01, 2006

1. Nominee's name, address, and telephone number.
2. Nominator's name, address, telephone number, email address and date.
3. The essay/letter should provide information regarding why the nominee should be considered for the honor. It should describe characteristics and qualities of the award nominee especially their contributions to ALRID. The letter or essay should be typed, double-spaced not to exceed three (3) pages.
4. If you chose to email your nomination please type your letter/essay in Microsoft Word format. Once I receive your nomination I will send you an email to confirm receipt.
5. If you have any questions or need further assistance please feel free to call me at 256-650-8251 or 1-800-671-6840 ext. 251



ALRID Local Chapter Professional Development Activities Grant

The purpose of this ALRID Grant is to provide a means for local chapters to apply for funding to provide interpreter training for improving the quality of interpreting services in the state of Alabama.

Include a cover letter with identifying information. Do not include identifying information in the rest of the proposal. Each proposal will be coded before reviewing. This is in an effort to make the selection as impartial as possible.

Criteria for Application to be completed by Chapters:

1. Must be a chapter of ALRID.
2. Must be an ALRID CMP/ACET approved activity.
3. Must submit a proposal of activity to include:
 - Amount requested and exact expenses to be covered
(ex: speaker fees, speaker's travel expenses)
 - Detailed description of activity
 - Presenter biography and credentials
 - Number of RID CMP/ACET CEUs offered and content level
 - Projected expenses for activity
 - Any other funding sources applied for
4. Provide a Statement of Need to include:
 - How the need was determined • Why this is timely information • Who will benefit from the training
5. Provide a current financial statement from the chapter

After the event, the Chapter must compile a post activity report including:

- Profit/loss statement of activity
- Evaluations

Procedures and Timelines

1. By May 30 of each year, the PDC will name a Grant Selection Committee composed of a diverse population to decide a topic based on ALRID's focus and the amount to be awarded. The committee will immediately begin notifying local chapters.
2. September 1, the Committee will begin accepting applications for funding of the Chapters Professional Development Activities Grant for the following calendar year.
3. November 30 will be the deadline for accepting applications.
4. The Committee will review and select activities that meet the guidelines for funding and make the final selection to be announced and awarded at the Board meeting after January 1st of each year.

This grant shall be a line item on ALRID's budget. Ten Percent (10%) of the Treasury at the time of the annual budget shall be moved to the Chapters Professional Development Activities Grant Fund in addition to any monies earned or donated to said fund.

None, Part or Whole requests may be awarded.

If the Chapter's Activity that was funded by the grant exceeds \$100 in profits, ten percent of all profits will be returned to the Fund for future Grants.

All promotional material and advertisements must list ALRID as a co-sponsor. Any member discounts should include ALRID members. The ALRID Display Board will be available to set up for the duration of the event.

Approved: Motion: 2003-13: Motion to accept proposal by PDC of the "Chapters' Professional Development Activities Grant".



The Sue Scott Scholarship Award

In June 2002, the Professional Development Committee proposed naming the ALRID scholarship for taking the RID performance tests to honor one of Alabama's interpreters who has been a strong RII



supporter and advocate, initiated an interpreter training program in Alabama, and has demonstrated a life long involvement in RID, interpreting and interpreter education. The recommendation was accepted and the Sue Scott Scholarship Award was born. In the summer of 2003, ALRID voted to setup the Sue Scott Scholarship Fund by increasing membership dues an additional \$5 and apply the increase towards this fund.

What is this scholarship?

Sue Scott

The Sue Scott Scholarship Award is awarded to interpreting or transliterating candidates to help offset the costs for taking the RID Generalist Performance Exam.

The Sue Scott Scholarship Award (approved in Motion 2003-03) states:

" ALRID shall annually, as funds permit, award scholarships for the partial payment (50%) of one RID Generalist Written or Performance test (CI or CT) or the CDI test to promote certification of interpreters in the state of Alabama."

What are the Criteria?

- Applicants must be a member of RID (associate, student, or certified), ALRID, and of a local division (if one exists).
- Applicant is eligible to receive no more than one award for each test taken.
- Awards are for future tests only. Applications for reimbursements will not be accepted for tests already taken.

How to Apply?

- Each applicant must complete the application form and attach:
 1. A personal philosophy of interpreting and future plans;
 2. Resume (education, workshops/training, experience);
 3. Proof of participating in an ALRID sponsored activity (approved by ALRID CMP/ACET program) training prior to and in preparation for the test for which applicant is applying to take;
 4. Proof of having passed the RID Generalist Written Exam if taking a performance test;
 5. 3 letters of recommendation: two from certified ALRID members and one from a Deaf consumer (AAD member preferred).
- All materials must be received three months before the scheduled test.
- The PDC Chair shall choose a committee to review all applications and choose the recipients.
- The PDC Chair shall notify the recipient in writing.
- A check shall be made payable to RID for half of the cost of one test and be awarded to the recipient.
- The Scholarship recipient shall be recognized in the ALRID Newsletter, the ALRID Web Page, and other publicity at the Board's request.
- Should the recipient miss the scheduled RID test and forfeit the fee, the recipient must repay the entire scholarship amount to ALRID within 90 days of the test. Failure to repay will prevent future applications from being accepted.



Sue Scott Scholarship

Application

Name: _____

Mailing Address: _____

Phone (Home): _____ (Work) _____

Social Security Number: _____

Have you passed the RID Generalist Written Test? Yes _____ No _____

If yes, when? _____

RID Member: Yes _____ No _____

If yes, which membership category (circle one): Certified Associate Student

ALRID Member: Yes _____ No _____ If yes, month and year joined: _____

Local division: Yes _____ No _____ If yes, which division and year joined: _____

Other memberships: _____

Honors and Awards: _____

Which RID Test do you plan to take? CI _____ CT _____ Generalist Written _____

Where and when do you plan to take this test? _____

Include:

1. This form
2. Resume
3. Your philosophy on interpreting along and your future plans.
4. Proof of passing the RID Generalist Written Test if taking a performance test.
5. Three letters of recommendation.

Send to:

Melvin A. Walker, PDC Chair
ADRS
2939 Johnson Rd.
Huntsville, AL 35805



ALABAMA REGISTRY OF INTERPRETERS FOR THE DEAF

APPLICATION FOR MEMBERSHIP

Fiscal Year July 1, 2005 – June 30, 2006

NAME: _____

ADDRESS: _____

CITY: _____ STATE: _____ ZIP: _____

Home Phone: (____)_____ Work Phone:(____)_____

Fax: (____)_____ Local Chapter: _____

Email Address: _____

Credentials: _____
(ALBIT or other State License or Permit, RID Certifications or NAD Certifications)

Where do you prefer to receive *The ALRID News*?

E-mail Address **or** U.S. Postal Service (*Circle One*)

PAYMENT	ALRID Membership Dues	\$25.00
Donations:	Scholarship Fund	
	Training Fund	
	Other	
<i>After June 30th Renewing Members add \$5.00 Late Fee.</i>		
TOTAL		\$_____

A Check or Money Order can be made payable to **ALRID** will serve as your receipt.
ALRID shall assess a \$25.00 fee for each check returned due to insufficient funds.

Send Application and Payment to:

Lisa Gould, Secretary of ALRID

1050 Government Street

Mobile, AL 36604

(251) 432-7777 gould.lisa@aidb.state.al.us

FOR OFFICE USE ONLY: Date Received: _____ Check #: _____



Editor, The ALRID News
% Nancy Stansell
306 Autumn Lane
Madison, AL 35758



The ALRID News

ADVERTISING!

ALRID does not necessarily endorse or support any products or businesses whose advertisements appear in the ALRID Newsletter. The ALRID Board makes the final decision on which ads to publish.

ADVERTISING RATES:

Full-page ad:	\$20.00
Half-page ad:	\$10.00
Quarter page ad:	\$ 5.00
Business card ad:	\$ 2.50

Email print-ready ad to: alridnews@alrid.org

Send appropriate fee to:

Nancy Stansell, Editor
The ALRID News
306 Autumn Lane
Madison, AL 35758

The ALRID News

NEWSLETTER INFORMATION

Editor: Nancy Stansell
Tel: 256 650 • 8234
Mobile: 256 337 • 1024
Email: alridnews@alrid.org

Volume 7 Publication Dates:

- Issue 1: JUL/AUG Submissions Deadline: JUL 15
- Issue 2: SEP/OCT Submissions Deadline: SEP 15
- Issue 3: NOV/DEC Submissions Deadline: NOV 15
- Issue 4: JAN/FEB Submissions Deadline: JAN 15
- Issue 5: MAR/APR Submissions Deadline: MAR 15
- Issue 6: MAY/JUN Submissions Deadline: MAY 15